

	Факультет	Естественных наук
	Кафедры	Английского языка Немецкого языка Романских языков
	Направление подготовки	44.04.01 Педагогическое образование
	Направленность (профиль)	Образование в области органической химии
		Деловой иностранный язык

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого»  
ФГБОУ ВО «ТГПУ им. Л.Н. Толстого»

УТВЕРЖДЕНА  
на заседании  
Ученого совета университета  
протокол № 8 от 31 августа 2017 г.

## Рабочая программа дисциплины «Деловой иностранный язык»

**Трудоемкость: 3 зачетные единицы**

**Квалификация выпускника: Магистр**

**Форма обучения: очная**

**Год начала обучения: 2016, 2017**

Заведующий кафедрой английского языка



Егоров А.И.

Заведующий кафедрой немецкого языка



Кудинова В.И.

Заведующий кафедрой романских языков



Рязанцева Л.И.

Декан ФЕН



Шахкельдян И.В.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы .....	3
2. Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры .....	3
3. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	3
4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий .....	4
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине .....	6
6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине .....	7
6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	7
6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания .....	7
6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	8
6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	11
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины .....	12
7.1. Основная литература .....	12
7.2. Дополнительная литература .....	12
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.....	12
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины .....	14
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем .....	15
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	16
13. Лист регистрации изменений к рабочей программе дисциплины .....	18
Разработчики:.....	19

## 1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Достижение планируемых результатов обучения, соотнесенных с общими целями и задачами ОПОП, является целью освоения дисциплины.

Планируемые результаты освоения образовательной программы (код и название компетенции)	Планируемые результаты обучения	Этапы формирования компетенции в процессе освоения образовательной программы
готовность осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1)	<p><b>Выпускник знает:</b> лингвистические и лингвокультуроведческие нормы, необходимые для реализации межкультурной коммуникации в сфере профессионального общения.</p> <p><b>Умеет:</b> корректно использовать нормы иностранного языка во всех видах речевой деятельности в сферах научного и профессионального общения.</p> <p><b>Владеет:</b> навыками использования технологий деловой коммуникации на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.</p>	в соответствии с учебным планом и планируемыми результатами освоения ОПОП

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП МАГИСТРАТУРЫ

Дисциплина «Деловой иностранный язык» относится к дисциплинам базовой части Блока 1 учебного плана образовательной программы. Изучение данной дисциплины базируется на освоении студентами дисциплин: иностранный язык, философия.

К началу изучения дисциплины студенты должны владеть:

- знаниями основ грамматической структуры и лексической организации изучаемого иностранного языка; принципов организации успешной межкультурной коммуникации; необходимой культурологической базы, обеспечивающей адекватное восприятие и ретрансляцию иноязычных текстов.
- умениями выбрать адекватные языковые средства для достижения поставленной коммуникативной задачи в условиях конкретной ситуации профессионального общения.
- навыками и (или) опытом деятельности: перевод различных видов текстов (в основном научных и публицистических), а также документов с иностранного языка и на иностранный язык; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и публицистических текстов на иностранном языке; осуществление устной, письменной и виртуальной коммуникации, в том числе межкультурной и межнациональной.

Дисциплина «Деловой иностранный язык» является базовой для дисциплины «Основы профессиональной коммуникации».

## 3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Объем зачетных единиц / часов по формам обучения
<b>Максимальная учебная нагрузка (всего)</b>	<b>3/108</b>
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего)</b>	<b>36</b>
в том числе:	

Деловой иностранный язык	Б1.Б.06
практические занятия	36
<b>Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>72</b>
в том числе:	
внеаудиторная самостоятельная работа при подготовке к практическим занятиям	34
выполнение заданий для самостоятельной работы в системе управления обучением MOODLE	32
подготовка к зачету	6
Промежуточная аттестация в форме зачета	1 семестр

**4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ**

Наименование тем (разделов).	Количество академических или астрономических часов по видам учебных занятий			
	Занятия лекционного типа	Занятия практического типа	Другие виды учебных занятий	Самостоятельная работа обучающихся
Раздел 1. Иностранный язык в профессиональной сфере		6		11
Тема 1.1. Основы межкультурного общения.		6		11
Тема 1.2. Введение в профессиональную коммуникацию		6		11
Подготовка к зачету				
Раздел 2. Иностранный язык в научной сфере		6		11
Тема 2.1. Научный текст.		6		12
Тема 2.2. Основы коммуникации в научной сфере.		6		10
Подготовка к зачету				6
<b>ИТОГО</b>		<b>36</b>		<b>72</b>

**Английский язык**

**Раздел 1. Иностранный язык в профессиональной сфере**

Тема 1.1 Основы межкультурного общения.

Чтение: аутентичные тексты, визитные карточки, анкеты, аннотации текстов профессиональной направленности, тексты из периодических изданий профессиональной направленности.

Говорение: диалоги и монологические высказывания по ситуации знакомства; знакомство, представление, обращения, приветствия, понимание, согласие-несогласие; интервью с представителями профессионального сообщества.

Аудирование: аутентичные источники в соответствии с темами, сферами и ситуациями, связанными с данным этапом обучения.

Письмо: визитная карточка, заполнение компьютерной формы.

Грамматика. Существительное – артикль, ед./мн. ч., словообразование. Местоимение: типы и образование местоимений. Структура предложения. Времена глагола.

Тема 1.2. Введение в профессиональную коммуникацию

Чтение: газетно-журнальные статьи (в т.ч. профессиональной направленности). Тексты профессиональной направленности по научным отраслям.

Лексика: телевизионные новостные программы, ситуации общения в профессиональной сфере, высказывание собственного мнения по актуальным темам. Реферирование газетно-журнальной статьи.

Письмо: частное письмо, электронное письмо с реквизитами, CV

Грамматика: числительные, прилагательные, сложносочиненное и сложноподчиненные предложения.

**Раздел 2. Иностранный язык в научной сфере**

Тема 2.1. Научный текст.

Чтение: аутентичные тексты из научной литературы. Работа с текстом по научной специальности.

Письмо: письменное аннотирование и реферирование научной работы.  
 Грамматика: неличные формы глагола. Страдательный залог.  
 Тема 2.2 Основы коммуникации в научной сфере  
 Чтение: аутентичные тексты из научной литературы  
 Лексика: устное аннотирование и реферирование научной работы. Выказывания по темам: моя учеба, моя научная деятельность.  
 Обучение письменному переводу научного текста.

### Немецкий язык

#### Раздел 1. Иностранный язык в профессиональной сфере

Тема 1.1 Основы межкультурного общения.

Чтение: аутентичные тексты, визитные карточки, анкеты, аннотации текстов профессиональной направленности, тексты из периодических изданий профессиональной направленности.

Говорение: диалоги и монологические высказывания по ситуации знакомства; знакомство, представление, обращения, приветствия, понимание, согласие-несогласие; интервью с представителями профессионального сообщества.

Аудирование: аутентичные источники в соответствии с темами, сферами и ситуациями, связанными с данным этапом обучения.

Письмо: визитная карточка, заполнение компьютерной формы.

Грамматика. Существительное – артикль, ед./мн. ч., словообразование. Местоимение: типы и образование местоимений. Структура предложения. Времена глагола. Таблица времен.

Тема 1.2. Введение в профессиональную коммуникацию

Чтение: газетно-журнальные статьи (в т.ч. профессиональной направленности). Тексты профессиональной направленности по научным отраслям.

Лексика: телевизионные новостные программы, ситуации общения в профессиональной сфере, высказывание собственного мнения по актуальным темам. Реферирование газетно-журнальной статьи.

Письмо: частное письмо, электронное письмо с реквизитами, CV

Грамматика: Числительные, прилагательные, сложносочиненное и сложноподчиненные предложения.

#### Раздел 2. Иностранный язык в научной сфере

Тема 2.1. Научный текст.

Чтение: аутентичные тексты из научной литературы. Работа с текстом по научной специальности.

Письмо: письменное аннотирование и реферирование научной работы.

Грамматика: неличные формы глагола. Страдательный залог.

Тема 2.2 Основы коммуникации в научной сфере

Чтение: аутентичные тексты из научной литературы

Лексика: устное аннотирование и реферирование научной работы. Выказывания по темам: моя учеба, моя научная деятельность.

Обучение письменному переводу научного текста.

### Французский язык

#### Раздел 1. Иностранный язык в профессиональной сфере

Тема 1.1 Основы межкультурного общения.

Чтение: аутентичные тексты, визитные карточки, анкеты, аннотации текстов профессиональной направленности, тексты из периодических изданий профессиональной направленности.

Говорение: диалоги и монологические высказывания по ситуации знакомства; знакомство, представление, обращения, приветствия, понимание, согласие-несогласие; интервью с представителями профессионального сообщества.

Аудирование: аутентичные источники в соответствии с темами, сферами и ситуациями, связанными с данным этапом обучения.

Письмо: визитная карточка, заполнение компьютерной формы.

Грамматика. Словообразование. Структура предложения. Сложносочиненное и сложноподчиненные предложения.

Тема 1.2. Введение в профессиональную коммуникацию

Чтение: газетно-журнальные статьи (в т.ч. профессиональной направленности). Тексты профессиональной направленности по научным отраслям.

Лексика: телевизионные новостные программы, ситуации общения в профессиональной сфере, высказывание собственного мнения по актуальным темам. Реферирование газетно-журнальной статьи.

Письмо: частное письмо, электронное письмо с реквизитами, CV

Грамматика: Времена глагола. Таблица времен.

#### Раздел 2. Иностранный язык в научной сфере

Тема 2.1. Научный текст.

Чтение: аутентичные тексты из научной литературы. Работа с текстом по научной специальности.

Письмо: письменное аннотирование и реферирование научной работы.

Грамматика: неличные формы глагола. Страдательный залог.

Тема 2.2 Основы коммуникации в научной сфере

Чтение: аутентичные тексты из научной литературы

Лексика: устное аннотирование и реферирование научной работы. Выказывания по темам: моя учеба, моя научная деятельность.

Обучение письменному переводу научного текста.

## 5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы студентов по дисциплине представлены в модульной объектно-ориентированной динамической среде Moodle.

Для самостоятельной проработки материала в течение семестра студентам рекомендуется руд учебно-методических пособий:

### Английский язык

1. SAGE Journals online [Электронный ресурс]: полнотекстовый архив 400 журналов на английском языке / SAGE Publications. – London: [б.и.], 2000. – Загл. с титул. экрана. – URL: <http://online.sagepub.com>.
2. Oxford Journals [Электронный ресурс]: англоязычный архив 24 журналов на английском языке / Oxford University Press. – Oxford: [б.и.], 2012. – Загл. с титул. экрана. – URL: <http://www.oxfordjournals.org>.

### Немецкий язык

1. Юрина, М.В. Deutsch für den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации): учебное пособие / М.В. Юрина; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Самарский государственный архитектурно-строительный университет». - Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, 2014. - 94 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9585-0561-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256158](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256158)
2. Иванова, Л.В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации: учебное пособие / Л.В. Иванова, О.М. Снигирева, Т.С. Талалай; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2013. - 153 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258798](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258798)

### Французский язык

1. Александрова, Л.В. Обучение письменному переводу с французского языка на русский: учебно-методические рекомендации / Л.В. Александрова, Н.И. Тарасова; Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова», Министерство образования и науки Российской Федерации. - Архангельск: САФУ, 2015. - Ч. 1. - 40 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436280](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436280)

## 6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

### 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Реализация дисциплины «Деловой иностранный язык» направлена на формирование следующей компетенции:

- готовность осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1).

Формирование данной компетенции происходит в несколько этапов в соответствии с учебным планом и планируемыми результатами освоения ОПОП, соотнесенными с планируемыми результатами обучения по каждой дисциплине и практике.

### 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Дескриптор компетенций	Показатели оценивания	Критерии оценивания
готовность осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1)		
Знания	лингвистических и лингвокультурологических норм, необходимых для реализации межкультурной коммуникации в сфере профессионального общения	Отметка «зачтено» выставляется, если студент в целом за семестр набрал от 61 до 100 баллов (с учетом баллов, набранных на промежуточной аттестации (зачете))  Отметка «не зачтено» выставляется, если студент в целом за семестр набрал менее 61 балла (с учетом баллов, набранных на промежуточной аттестации (зачете))
Умения	корректно использовать нормы иностранного языка во всех видах речевой деятельности в сферах научного и профессионального общения	
Навыки	использования технологий деловой коммуникации на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	

Итоговой формой контроля является зачёт. Зачёт проводится в устной форме (с письменной фиксацией ответа) и включает следующие задания:

1. перевод и реферирование научного текста по специальности;
2. беседа с экзаменатором о биографии и научной работе магистранта.

Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих 1 этап формирования компетенции, происходит по двухбалльной шкале с отметками «зачтено» или «не зачтено».

Отметка «зачтено» выставляется, если студент демонстрирует знание форм и принципов взаимодействия культур, национально-культурную специфику коммуникативного поведения в странах изучаемого языка, системы ценностей и оценок в различных культурах; лингвистических, строно-

ведческих и лингвокультуроведческих норм, необходимых для реализации межкультурной коммуникации и профессиональной сфере общения.

**Оценка «зачтено» ставится, если студент набирает от 61 балла и выше при условии, что на зачете набрано не менее 20 баллов из 40.**

Отметка «не зачтено» выставляется, если студент не демонстрирует знание форм и принципов взаимодействия культур, национально-культурную специфику коммуникативного поведения в странах изучаемого языка, системы ценностей и оценок в различных культурах; лингвистических, страноведческих и лингвокультуроведческих нормах, необходимых для реализации межкультурной коммуникации и профессиональной сфере общения.

### **6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

Типовые контрольные задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенции в процессе освоения образовательной программы на зачете.

#### ***Английский язык***

#### **Образец научного текста по специальности для перевода и реферирования** **(1 вопрос на зачете)**

#### **Is Adolescence Really Necessary?**

*Carl Pickhardt Ph.D.*

“Is adolescence really necessary?” I’ve had this question posed a number of times over the years by parents who are feeling frustrated by changes in their daughter or son as the transformation to young adulthood gets underway.

Generally the question is asked in surprised response to early adolescent changes (around ages 9 – 13.) What is happening to the child who was so simply delightful? Why must this more complex and abrasive time in their relationship begin?

What changes? In words and actions, the early adolescent seems to declare: “I am no longer content to be treated and defined as just a child anymore!” The disenchanting changes are legion. Good humored parental teasing is no longer acceptable: “That’s not funny!” Traditional physical affection is turned away: “Quit hugging on me!” Rules are resented: “That’s not fair!” Compliance is delayed: “I will in a minute.” Commitments are broken: “I just forgot.” Possessions are mislaid: “They got lost.” Personal disorder increases: “It doesn’t look messy to me.” Attention is harder to pay: “What did you say?” Argument is more frequent: “Just tell me why!” Information is less forthcoming: “I don’t know.” Truth is trickier to come by: “Since you didn’t ask, I didn’t think you needed to know.”

Does this mean an adolescent is a child gone ‘bad?’ No. But it does mean that parents have been put on notice that as the girl or boy starts detaching from childhood by pushing against and pulling away and getting around their authority for room to grow.

Adolescence is necessary because it is the re-defining process that transforms the dependent, attached child into an independent young adult. And it is a lengthy (10 to 12 year) process, usually starting by middle school and often not winding down until a little after the college age years.

Added to the necessity of detaching from childhood is driving toward independence and identity by depending on what I call five “psychological engines” of adolescent growth to get the job of growing up done.

**Separation:** to increase social distance and privacy from parents as the competing company of peers and confiding in friends now matters more.

**Challenge:** to take risks and test capacities through braving new adventures so sense of competence and confidence can grow.

**Curiosity:** to rely on offline and online sources of information to satisfy an increased need to know about the larger world.

**Autonomy:** to assert more opposition and self-determination to operate more on one’s own terms.

**Maturity:** to seek more responsibility for making personal life choices and for facing consequences, both good and ill.

In general, I believe it’s important for parents to disregard the popular mythology of the “terrible teens.” That is mostly not so. They are neither destined nor obligated to go through agony throughout their redefining adolescent.

I think adolescence is here to stay.

#### **Вопросы для беседы с экзаменатором о биографии и научной работе магистранта** **(2 вопрос на зачете)**



1. In what sphere do your scientific interests lie?
2. In what field do you do your research?
3. What is the subject of your research (study)? What is the theme of your scientific paper? What subject is (will be) your paper devoted to?
4. Can you say some words about the purpose (aim) of your research (study, scientific work)? What problems are you going to consider?
5. What main problems (issues) does your study (work) deal with?
6. What main problems (issues) is your research concerned with?
7. What is (are) the theoretical basis (grounds) for your research?
8. What are the general ideas your study rests on?
9. What has already been achieved (done) in your domain?
10. What are the most notable recent achievements and discoveries?
11. What still remains not clear? What requires further investigation?
12. What problems still remain: (unresolved, vague, obscure)?
13. What questions (points, problems) do you plan (think, suppose, want) to consider in your paper?
14. What can you say about the current state of things in your field?
15. Are you going to deal with both theoretical and experimental problems?

### **Немецкий язык**

Типовые контрольные задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы в 1 семестре на зачете

### **Образец научного текста по специальности для перевода и реферирования** **(1 вопрос на зачете)**

#### **Geschichte der russischen Literatursprache**

Die altrussische Literatursprache (11.—17. Jh.)

1.1. Die Vorgeschichte der altrussischen Literatursprache

1.1.1. Die altslawische Schriftsprache. Die Entstehung der altslawischen Schriftsprache

Die älteste slawische Schriftsprache entstand im 9. Jh. unserer Zeitrechnung. Im Südosten des Fränkischen Reiches hatte sich das Großmährische Reich gebildet, das etwa die heutigen Tschechien und Slowakei, die Lausitzen und Pannonien umfasste. Dieses Gebiet war von Regensburg, Passau und Salzburg, also von den südöstlichen Zentren des Frankenreiches aus, missioniert worden. Um dem damit verbundenen politischen Druck des Frankenreiches entgegenzuwirken, bemühten sich die antifränkischen Kräfte um Unterstützung beim byzantinischen Reich. Die Überlieferung berichtet, dass der mährische Fürst Rostislav den byzantinischen Kaiser Michael (842-867) um einen Lehrer bat, der sein Volk in der Muttersprache im christlichen Glauben unterweisen könne. Diese Aufgabe übernahmen die Brüder Konstantin und Method, zwei Griechen mit einer hervorragenden philologischen und theologischen Ausbildung, die unter der zweisprachigen Bevölkerung von Salonik aufgewachsen waren und daher das Slawische dieser Gegend beherrschten. Außerdem hatte sich Konstantin schon bei anderen Gelegenheiten in diplomatischen und Missionsaufgaben bewährt.

Als sie im Jahre 863 nach Mähren aufbrachen, hatten sie einige fertige Übersetzungen im Gepäck. Dazu gehörten das Aprakosevangelium (d. h. die Zusammenstellung der Teile aus den vier Evangelien, die bei den sonntäglichen Gottesdiensten verlesen wurden) und wohl die nötigsten liturgischen Texte. In Mähren begannen sie mit der Ausbildung des Nachwuchses und fuhren in ihrer Übersetzungstätigkeit fort. So ergänzten sie z. B. das Aprakosevangelium zum Tetraevangelium (d. h. zum vollständigen Text der vier Evangelien) und übersetzten weitere Texte. Am Ende der mährischen Mission lag nach den Angaben der Überlieferung der gesamte Bibeltext in slawischer Übersetzung vor, dazu liturgische Texte, kirchenrechtliche Texte und eine Reihe von Werken der Kirchenväter.

Es ist begreiflich, dass die Tätigkeit von Konstantin und Method den Widerstand der fränkischen katholischen Geistlichkeit hervorrufen musste. Bis zum Tode Konstantins (869), der als Mönch den Namen Kyrill angenommen hatte, schien das Werk der beiden Brüder gesichert zu sein. Dann aber setzte die massive Gegenoffensive der fränkischen Geistlichkeit ein, und als Method 885 starb, brach die mühevoll aufgebaute Arbeit zusammen. Der Gottesdienst in slawischer Sprache hörte auf, Methods Schüler wurden vertrieben, die mährische Epoche der Entwicklung des Altslawischen war zu Ende. Nur in einigen Zentren wurde das slawische Schrifttum weiter gepflegt.

Um diese Zeit strebte das bulgarische Reich nach einer größeren Unabhängigkeit von Byzanz. Im bulgarischen Reich fanden die Schüler Methods ein neues Wirkungsfeld, pflegten das Erbe ihres Lehrers und entwickelten es weiter. Unter dem Fürsten Simeon (893—927), der seit 915 den Zarentitel führte, und seinem Nachfolger Petr (927—969) entfaltete sich das slawische Schrifttum in den Zentren Ochrid und Preslav zu einer neuen Blüte. Die Texte der mährischen Epoche wurden ab- und umgeschrieben, neue Übersetzungen aus dem Griechischen und originale Werke (Predigten, religiöse Traktate) entstanden. Wesentlich für die Entwicklung der Sprache sind dabei die Übersetzungen von Werken der Klassiker der orthodoxen Literatur: Johannes Chrysostomos, Basileios, Gregorios von Nazianz (alle 4. Jh.). Hier wurden die Übersetzer mit einem stilistisch sehr anspruchsvollen Griechisch konfrontiert, dessen Wiedergabe ganz andere Probleme stellte als das relativ schlichte Griechisch des Neuen Testaments. Die Rezeption dieser Literatur begann mit der Zusammenstellung von Chrestomathien. In der Zeit Simeons entstand der „Goldstrom“, eine Chrysostomos-Chrestomathie; von Gregorios von Nazianz wurde zunächst eine Auswahl von 13 Reden übersetzt: Basileios war durch einige Predigten vertreten, außerdem bearbeitete der Exarch Johannes (um 915) das Hexaameron, eine Paraphrase der biblischen Schöp-

fungsgeschichte von Basileios. (Boeck, Fleckenschein u.a. *Geschichte der russischen Literatursprache*. – Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1974. – S. 16 – 17).

**Вопросы для беседы с экзаменатором о биографии и научной работе магистранта**  
**(2 вопрос на зачете)**

Wie heißen Sie? Wo und wann sind Sie geboren? Woher kommen Sie? Wie alt sind Sie? Sind Sie verheiratet? Was sind Sie von Beruf? Als was sind Sie tätig?

Welche Schule (welches Gymnasium, Lyzeum) haben Sie beendet? Wo haben Sie studiert? An welcher Fakultät haben Sie studiert? Warum haben Sie die pädagogische Universität gewählt? Wann haben Sie Ihr Studium absolviert?

Wo arbeiten Sie jetzt? An welchem Lehrstuhl sind (arbeiten) Sie jetzt?

Sind Sie jetzt Master? Wie heißt Ihr Fach?

Wie ist das Thema Ihrer wissenschaftlichen Arbeit (Dissertation)? War Ihre Diplomarbeit auch mit diesen Fragen verbunden? Mit welchen Fragen (Problemen) befassen Sie sich? Mit welchen Fragen (Problemen) beschäftigen Sie sich? Warum interessieren Sie sich für diese Fragen (Probleme)?

Wer ist Ihr wissenschaftlicher Betreuer? Wer betreute Ihre Masterarbeit (Dissertation)?

Haben Sie einige Artikel schon veröffentlicht? Haben Sie mehrere Veröffentlichungen? Wo haben Sie Ihre Artikel veröffentlicht? Haben Sie einige Artikel in einem Sammelband unserer Universität?

Nehmen Sie an Fachtagungen (Konferenzen) teil?

(Wie oft) Brauchen Sie fremdsprachige (deutsche) Bücher für Ihre Arbeit? Haben Sie schon einige Bücher von deutschen Autoren zu diesem Fach gelesen?

Könnten Sie im Großen und Ganzen Ihre Arbeit charakterisieren? Wie viel und welche Teile hat Ihre Arbeit?

***Французский язык***

**Образец научного текста по специальности для перевода и реферирования**

**(1 вопрос на зачете)**

***Les jeunes et la science***

On se confirme que les jeunes éprouvent un fort sentiment de méfiance à l'égard de la science. L'attitude des filles se distingue cependant profondément de celle des garçons. Tous se rejoignent pour jeter un regard critique sur l'enseignement des sciences à l'école. Près de la moitié des jeunes Français de 15 à 25 ans (46 %) pensent que la science présente autant d'inconvénients que d'avantages, un peu plus de la moitié qu'elle est dangereuse (51 %) et peu morale (52 %). En outre, 50 % estiment que les progrès de la science font peser de graves menaces sur l'environnement. Même si l'on met en regard le fait que 95 % d'entre eux la jugent «fascinante», ces données témoignent de la profonde méfiance d'une large partie de la jeunesse à l'égard de la recherche scientifique et de ses résultats. La méfiance est plus forte dans la tranche des 19-25 ans que dans celle des 15-18 ans. Faut-il mettre ce résultat en relation avec la crise des vocations? Cette méfiance est d'autant plus frappante qu'elle n'est nullement fondée sur une méconnaissance des bienfaits de la science: 97 % des jeunes ont plutôt une bonne opinion de la science en général, tous la jugent utile et 89 % estiment même qu'elle "assure le bien de l'humanité". En revanche, le sentiment prévaut que le progrès scientifique est mal contrôlé. Pour 95 % des jeunes, "la science doit être mieux contrôlée pour limiter les risques". Les filles ont une autre vision de la science que des garçons. Elles sont nettement plus nombreuses à juger que la science présente autant d'avantages que d'inconvénients, mais un peu moins nombreuses à la juger dangereuse, fascinante ou assurant le bien de l'humanité. Elles sont moins nombreuses à la juger accessible au plus grand nombre, un peu plus nombreuses à la juger sûre et morale, et plus nombreuses encore que les garçons à dire qu'elle doit être mieux contrôlée pour limiter les risques. Le sondage confirme qu'elles sont par ailleurs plus sensibles aux problèmes écologiques et sanitaires que les garçons. Elles sont beaucoup plus nombreuses à considérer que les progrès de la science font peser de graves menaces sur l'environnement (près de 76 %, contre 55 % pour les garçons). En même temps, les filles ont clairement moins d'appétence que les garçons pour les sciences exactes, et leurs connaissances sont moins sûres. Elles sont plus de 17 % à trouver la science ennuyeuse, contre 10 % pour les garçons, et, contrairement aux garçons, préfèrent les sciences humaines aux sciences exactes. Il est frappant de constater que les garçons et filles confondus, plus de la moitié des jeunes de 19 à 21 ans considèrent que l'école assure mal l'apprentissage des sciences et que les programmes scolaires accordent trop de place aux sciences exactes, et en particulier aux mathématiques par rapport aux autres sciences. La désaffection pour les filières scientifiques dans l'enseignement supérieur conduit à s'interroger sur les raisons d'un phénomène qui concerne tous les pays développés.

D'après Olivier Postel-Vinay *Les jeunes et la science*: [www.edufrance.fr](http://www.edufrance.fr)

**Вопросы для беседы с экзаменатором о биографии и научной работе магистранта**

**(2 вопрос на зачете)**

1. Quel titre porte votre travail scientifique?
2. Nommez, s.v.p.,
  - l'objet
  - le sujet
  - le problème
  - le but
  - les tâches essentielles de votre thèse.
3. Analysez, s.v.p., la théorie de base de votre travail scientifique.
4. Formulez les principes du travail expérimental.
5. Montrez les voies de l'obtention des résultats.
6. Quels scientifiques russes ou étrangers qui s'occupent du problème pareil ?
7. Avez-vous étudié les travaux scientifiques de votre collègue ?
8. Qui est le guide de votre thèse ?
9. Est-ce que vous participez aux conférences scientifiques au sujet de votre thèse ?  
Quelles sont votre impression ?
10. Quel résultat scientifique voudriez-vous recevoir en soutenant votre thèse?

**6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Итоговая рейтинговая оценка по дисциплине «Деловой иностранный язык» складывается из следующих составляющих:

1) За каждое практическое занятие студент может максимально получить 5 баллов, которые включают в себя: выполнение заданий для самостоятельной работы - до 2 баллов; работа на занятии - до 3 баллов.

2) Студентам, желающим повысить свой рейтинг, предлагаются задания повышенной сложности (творческие задания, задания в Moodle, проектные задания, олимпиада, доклад на конференции), которые максимально могут быть оценены в 10 баллов.

3) Обязательной формой текущей аттестации знаний является срезовая контрольная работа. Максимальная оценка за выполнение срезовой контрольной работы может составить 10 баллов. До экзамена не допускаются студенты с неудовлетворительной оценкой за контрольную работу.

4) Обязательной формой текущей аттестации перед зачетом является выполнение перевода научного текста. Максимальная оценка за выполнение перевода может составить 10 баллов.

7) На **зачете** ответ студента может быть максимально оценен в **20 баллов**

Перед зачетом реально набранная студентом сумма «рабочих» баллов – WM (work mark: до 110 баллов переводится в итоговый рейтинговый балл X (X<sub>max</sub> = 70 баллов) по пропорции:  
 $X = (WM \cdot 70) / 110$

**Оценочная таблица**

<i>№ n/n</i>	<i>Вид работы</i>	<i>Максимальное количество баллов</i>	<i>WM</i>
<b>1.1.</b>	Основы межкультурного общения	<b>45</b>	<b>32</b>
	Подготовка д/з, работа на занятии	35	
	Выполнение проекта	10	
<b>1.2</b>	Введение в профессиональную коммуникацию	<b>45</b>	<b>32</b>
	Подготовка д/з, работа на занятии	35	

	Выполнение проекта	10	
	<b>Выполнение перевода научного текста</b>	<b>10</b>	<b>8</b>
<b>1.4</b>	<b>Выполнение заданий в системе Moodle</b>	<b>10</b>	<b>8</b>
<b>1.5</b>	<b>Зачет</b>	<b>20</b>	<b>20</b>
	<b>ИТОГО:</b>	<b>130</b>	<b>100</b>

## 7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### 7.1. Основная литература

1. Юрина, М.В. Deutsch für den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуни-кации): учебное пособие / М.В. Юрина ; Министерство образования и науки РФ, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального обра-зования «Самарский государственный архитектурно-строительный университет». - Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, 2014. - 94 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-9585-0561-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256158

2.Орехова, Е.Я. Французский язык. Образование. Наука [Текст]: учебное пособие / Е. Я. Орехова, И. С. Данилова, Ю. С. Данилова; рец.: О. В. Сычева, Г. В. Овчинникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, ФГБОУ ВПО "Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого". - Тула: ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2013. - 187 с. - ISBN 978-5-87954-750-4.

### 7.2. Дополнительная литература

1. Александрова, Л.В. Обучение письменному переводу с французского языка на русский: учебно-методические рекомендации / Л.В. Александрова, Н.И. Тарасова; Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова», Министерство образования и науки Российской Федерации. - Архангельск: САФУ, 2015. - Ч. 1. - 40 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436280(06.11.2016).

## 8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Электронная энциклопедия «Британика» – Электрон.дан. – URL: <http://www.britannica.com>. – Заглавие с экрана.
2. Система электронного обучения MOODLE ТГПУ им. Л.Н. Толстого. – Электрон. дан. – URL: <http://www.tsput.ru/moodle>. -- Заглавие с экрана.
3. Клуб английского языка – Электрон.дан. – URL: <http://www.englishclub.com>. – Заглавие с экрана.
4. Мир английского языка – Электрон.дан. – URL: <http://www.world-english.org>. – Заглавие с экрана.

5. Электронный гид для иммигрантов «Жизнь в США» – Электрон.дан. – URL: <http://www.lifeintheusa.com>. – Заглавие с экрана.
6. США сегодня – Электрон.дан. – URL: <http://www.usatoday.com>. – Заглавие с экрана.
7. Тестовые задания в системе электронного обучения Indigo, курсы «Немецкий язык. Вступительный в аспирантуру. Тексты 1-4. ТГПУ им. Л.Н. Толстого. – [Электронный ресурс] – URL: <http://www.indigo.tspu.ru/>
8. Forum Deutsch als Fremdsprache [Электронный ресурс]: портал / Institut für Internationale Kommunikation e.V. – Düsseldorf [б.и.], 2012. – Загл. с титул. экрана. – Б. ц. URL: <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>
9. Deutsche Welle [Электронный ресурс]: сайт / Deutsche Welle. – Bonn: [б.и.], 2016. – Загл. с титул. экрана. – Б. ц. URL: <http://www.dw.de>
10. <http://www.vitamin.de/> сайт немецкого журнала Vitamin.de, на котором представлены материалы о различных сферах современного общества. Все материалы аутентичны, представлены в разных жанрах.
11. <https://www.deutschland.de/de> сайт немецкого журнала Deutschland.de, на котором представлены материалы о различных сферах современного общества. Все материалы аутентичны, представлены в разных жанрах.
12. Образование молодежи во Франции. – Электрон. дан. – URL: <http://www.education.gouv.fr>. – Заглавие с экрана.
13. Учеба во Франции. – Электрон. дан. – URL: [www.edufrance.fr](http://www.edufrance.fr). – Заглавие с экрана.
14. Ассоциация «Под Эгидой Франции». – Электрон. дан. – URL: [www.egide.asso.fr](http://www.egide.asso.fr). – Заглавие с экрана.
15. <http://www.lemonde.fr/> - сайт французской газеты Le Monde, на котором представлены материалы о различных сферах современного общества. Все материалы аутентичны, представлены в разных жанрах.
16. <http://www.sciencesetavenir.fr/> - научный журнал на французском языке - Sciences et Avenir. Дает доступную информацию о всех новейших научных и обзорных статьях по всем дисциплинам.
17. <http://www.pourlascience.fr/> - научный журнал на французском языке - Pour la Science. Журнал о новостях в сфере науки, представляет обзор статей написанных учеными, исследователями с оригинальными точками зрения о научных вопросах по различным дисциплинам.
18. Gallica [Электронный ресурс]: bibliothèque numérique / BNF. - Paris: [б. и.]. - Загл. с титул. экрана. - URL: <http://gallica.bnf.fr/>. Цифровая библиотека Французской национальной библиотеки и ее партнеров. Содержит книги, рукописи, картинки, журналы, карты, звукозаписи и пр. Широко представлена литература на французском языке по истории, праву, литературоведению, искусству, естествознанию, экономике, политике, а также справочные и энциклопедические издания по всем отраслям знания.

## 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Для оптимального освоения данной дисциплины целесообразно придерживаться следующих рекомендаций:

1. Познакомьтесь заранее с рабочей программой по дисциплине. Это позволит представить весь комплекс определенных к изучению тем.
2. Научитесь самостоятельно работать со справочной литературой:
  - словари (в т.ч. и электронные): найдите удобный для вас формат словаря (лучше школьный, с примерами); оптимизируйте его для себя (сделайте более «видимым» алфавитный принцип); прочтите вводные статьи словаря, которые помогут вам разобраться в организации словаря; используйте версии Linguo для компьютера или мобильного телефона;
  - справочники по грамматике: выберите (посоветуйтесь с преподавателем) оптимальный справочник (лучше с объяснениями на русском языке и большим количеством типичных примеров); отмечайте в этом справочнике явления, на которые обращает внимание преподаватель при прохождении той или иной темы, прочтении текстов и диалогов.
3. В практике обучения данной дисциплине широко используется электронная система Moodle. Основные направления курса находят свое отражение в данной системе, позволяя вам во многом автономно и самостоятельно работать над его аспектами. Правила регистрации в данной системе спросите у преподавателя или в деканате. Тщательно собирайте все материалы по курсу, выполненные задания, тексты (у вас получится досье или портфолио). Все это позволит вам не только качественно сдать зачет, но и выполнить главную задачу, вы соберете видимые результаты своей деятельности, которые позволят вам в дальнейшем актуализировать полученные знания в реальных ситуациях, применить ваши коммуникативные умения (поездка за границу, оформление документов, разговор с иностранцем и т.п.)
4. Для применения полученных знаний используйте возможности сети INTERNET: разнообразные форумы, блоги и т.п. позволяют людям общаться без оглядки на границы. Вы можете завести себе друзей с похожими интересами и разговаривать с ними на изучаемом языке. Личная заинтересованность – лучшая мотивация для изучения языка.
5. Используйте любую возможность повышения своей культурной компетенции. Расширение знаний о месте, где вы родились или учитесь, о своей стране, о мире – это то, что отличает человека образованного. Вы пришли получать высшее образование, а это означает, что вы сознательно поставили перед собой цель, которую важно достичь.
6. Уясните главный принцип изучения иностранных языков: все, что вы изучаете (любая лексическая единица или грамматическое явление), должно быть услышано, записано и многократно произнесено. Старайтесь активнее принимать участие во всех видах деятельности на занятии.

## 10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используются информационные технологии, охватывающие ресурсы (компьютеры, программное обеспечение и сети), необходимые для управления информацией (создание, хранение, управление, передача и поиск информации):

- технические средства: компьютерная техника и средства связи (ноутбук, проектор, экран, USB-накопители и т.п.);
- коммуникационные средства (проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты, личного кабинета студента и преподавателя);
- организационно-методическое обеспечение (электронные учебные и учебно-методические материалы, компьютерное тестирование, использование электронных мультимедийных презентаций при проведении практических занятий);
- программное обеспечение (Microsoft Office, Excel, Power Point, Word и т.д.), Skype, поисковые системы, электронная почта и т.п.);
- среда электронного обучения ТГПУ им. Л.Н. Толстого <http://moodle.tspu.ru>.

### комплект лицензионного программного обеспечения

1. Операционная система Microsoft Windows XP Professional Russian – Лицензия № 16698685 от 08.08.2003 г.
2. Программное обеспечение Microsoft Office XP Professional Win32 Russian– Лицензия № 16698685 от 08.08.2003 г.
3. Программное обеспечение Microsoft Office Enterprise 2007 Russian - Лицензия №46138962 от 16.11.2009 г.
4. Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian – Лицензия №48497058 от 13.05.2011 г.
5. Программа для распознавания текста ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition лицензионный сертификат - код позиции AF90-3U1V25-102, ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition Volume License Concurrent от 28 июля 2009 г.
6. Электронный словарь ABBYY Lingvo X3 Европейская версия - Код позиции AL14-2U1V05-102, ABBYY Lingvo x3 Европейская версия. Именная лицензия Concurrent от 28 июля 2009 г.
7. Комплексная Система Антивирусной Защиты Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 500-999 Node 2 year Educational Renewal License – Лицензия № 1894-150512-101810 от 12-05-2015 г.

### современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Компьютерная информационно-правовая система «Гарант» - регистрационный номер клиента 71-70685-000033.
2. Официальный интернет-портал правовой информации <http://pravo.gov.ru>.
3. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.
4. Портал "Информационно-коммуникационные технологии в образовании" <http://www.ict.edu.ru>.

**11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

1. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованные мультимедийными средствами обучения.

2. Компьютерные классы с доступом в интернет для работы с информационно-правовыми системами, в том числе «Гарант» и с доступом к электронно-библиотечной системе.

3. Аудитории для самостоятельной работы студентов, оснащенные компьютерной техникой, имеющей доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», электронной информационно-образовательной среде ТГПУ им. Л.Н. Толстого, внутривузовскому сетевому окружению.



## 12. Аннотация рабочей программы дисциплины.

### 1. Планируемые результаты обучения при освоении дисциплины «Деловой иностранный язык», соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

В результате освоения дисциплины «Деловой иностранный язык» у студента должна быть сформирована следующая компетенция:

- готовность осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1).

В результате освоения дисциплины студент должен приобрести:

**знания** лингвистических и лингвокультуроведческих норм, необходимых для реализации межкультурной коммуникации в сфере профессионального общения;

**умения** корректно использовать нормы иностранного языка во всех видах речевой деятельности в сферах научного и профессионального общения;

**навыки** использования технологий деловой коммуникации на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.

### 2. Место дисциплины «Деловой иностранный язык» в структуре ОПОП.

Дисциплина «Деловой иностранный язык» относится к дисциплинам базовой части Блока 1 учебного плана образовательной программы. Изучение данной дисциплины базируется на освоении студентами дисциплин: иностранный язык, философия, мировая культура и искусство как основа литературного процесса, зарубежная литература и культура.

Дисциплина «Деловой иностранный язык» является базовой для дисциплины «Профессиональная этика в контексте межкультурных коммуникаций».

3. Объем дисциплины 3 зачетные единицы.

4. Образовательный процесс осуществляется на русском и иностранных языках.

5. Разработчики: кандидат филологических наук, заведующий кафедрой английского языка Егоров А.И., кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка Бессонова Н.В., кандидат педагогических наук, доцент кафедры романских языков Данилова И.С.

### 13. ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 2016-2017 учебный год

В рабочую программу дисциплины внесены изменения в части обновления состава необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающимся.

Изменения к рабочей программе дисциплины утверждены на заседании Ученого совета университета, протокол № 2 от 16 февраля 2017 г.

#### 2017-2018 учебный год

**Обновлен состав необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения.**

1. Операционная система Microsoft Windows XP Professional Russian – Лицензия № 16698685 от 08.08.2003 г.
2. Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian – Лицензия №48497058 от 13.05.2011 г., договор № Пр/16/6 от 05 апреля 2016 года.
3. Операционная система Microsoft Windows 10 Professional Russian - контракт № ПР/ФЕН/15/18 от 23.10.2015 г., договор № Пр/16/6 от 05 апреля 2016 года.
4. Программное обеспечение Microsoft Office Enterprise 2007 Russian - Лицензия №46138962 от 16.11.2009 г.
5. Программное обеспечение Microsoft Office 2013 Professional - контракт № 405535 от 2 ноября 2015 года, контракт № ПР/ФЕН/15/18 от 23.10.2015 г.
6. Программа для распознавания текста ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition лицензионный сертификат - код позиции AF90-3U1V25-102, ABBYY FineReader 9.0 Corporate Edition Volume License Concurrent от 28 июля 2009 г.
7. Электронный словарь ABBYY Lingvo X3 Европейская версия - Код позиции AL14-2U1V05-102, ABBYY Lingvo x3 Европейская версия. Именная лицензия Concurrent от 28 июля 2009 г.
8. Комплексная Система Антивирусной Защиты Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 500-999 Node 2 year Educational Renewal License – Лицензия № 17E0-170518-102844-823-690 от 18-05-2017 г.

**Обновлен состав современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающимся.**

1. Компьютерная информационно-правовая система «Гарант» - регистрационный номер клиента 71-70685-000033.
2. Официальный интернет-портал базы данных правовой информации <http://pravo.gov.ru>.
3. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.
4. Портал «Информационно-коммуникационные технологии в образовании» <http://www.ict.edu.ru>.
5. Web of Science Core Collection – политематическая реферативно-библиографическая и наукометрическая (библиометрическая) база данных <http://webofscience.com>.
6. Полнотекстовый архив ведущих западных научных журналов на российской платформе Национального электронно-информационного консорциума (НЭИКОН) <http://neicon.ru>.
7. Базы данных издательства Springer <https://link.springer.com>.

Изменения к рабочей программе дисциплины утверждены на заседании Ученого совета университета, протокол № 8 от 31 августа 2017 г.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

**Разработчики:**

<b>Фамилия, имя, отчество</b>	<b>Учёная степень</b>	<b>Учёное звание</b>	<b>Должность</b>
Егоров А.И.	Кандидат филологических наук	Доцент	Заведующий кафедрой
Бессонова Н.В.	Кандидат филологических наук	Доцент	Доцент
Данилова И.С.	Кандидат педагогических наук	Доцент	Доцент